

LTRAD2503

2016-2017

Information Technology applied to Terminology & Localisation

5.0 credits 15.0 h + 30.0 h 2q

Teacher(s): Tainlis Kateline; Language: Français Place of the course Louvain-la-Neuve Inline resources: Seats familiarily with the Microsoft Office suite Mantery of Windows Document Map Mastery of the bases of SDL MultiTerm (particularly creating terminological databases and creating files) Main themes: Advantages of terminology management and of vork with terminology management systems Terminology management with standards took (Wind or Excel) and declared tools Terminology and terminological databases useful to a future translatior or terminologist Terminology management with standards took (Wind or Excel) and declared tools Terminology and protect management and or work with terminology management systems Terminology databases with with another or Control (Wind or Excel) and declared tools Terminology of Interninologist and decoupled databases useful to a future translatior or terminologist of office, ordered or dedicated software (such as SDL MultiTerm) (conventing and importing different types or feet, ordered or dedicated software (such as SDL MultiTerm) (conventing and importing different types or feet, ordered or feet, ordered or dedicated software (such as SDL MultiTerm) (conventing and importing different types or feet, ordered or feet, ordered or feet, ordered or dedicated software (such as SDL MultiTerm) (conventing and importing different types or feet, ordered or feet, ordered ordered or feet ordered ordered or feet ordered ordered or feet ordered ordered or feet ordered or							
Place of the course Inline resources: /	Teacher(s) :	Tsihlis Kateline ;					
Inline resources: / Prerequisites: - Basic familiarity with the Microsoft Office suite - Measety of Windows Document Map Mastery of Windows Master - Presentation of Presentation of Milerary of International Control of State - Overview of online terminological and isocogniphical distabases useful to a future translator or terminologial - Mayamod data exchange tentures delicated software (such as SDL MiliTorm) (converting and importing different types of Ries, creating filters, exporting terminological data) Presentation of different fromas of data exchange encountered in the context of translation and localisation Arims: Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme This unit conflictuates to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree Invasional Control of Milerary (Supplementation of the Presentation of Milerary Invasion) 2.7.2.8 AAF-E-TL-To develop expertises and a high level of competence in the fields of terminology, terminotics, localistation, technical writing, and project management in translation and localisation, in order to be able to engage effectively in language service provision of this type. Secolife learning outcomes on completion of teaching unit On completing his unit the student is able to - Criciliany assess the quality and truntworthiness of online terminology distabases; - Understand the key concepts of terminology and determine their relevance in the context of different projects: - Criciliany assess the quality and truntworthiness of online terminology management by identity in a professional setting. - Treminology distabase of terminology and dete	Language :	Français					
Prerequisites: Basic familiarity with the Microsoft Office suite Mastery of Windows Document Map Mastery of the basics of SDL Multiflerm (particularly creating terminological databases and creating files) Main themes: - Advantages of terminology management and of work with terminology management systems - Terminology management with standard tools (Wort of Excel) and dedicated tools - Citeria for evaluating a terminological databases - Overview of online terminological and texcographical databases useful to a future translator or terminologist - Advanced data exchange features of dedicates of software (such as SDL MultiTerm) (converting and importing different types of files, creating filters, soporting terminological data) Presentation of different formats of data exchange encountered in the context of translation and localisation - Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation: 2.7,2.8 4.4 8.5 - AAFS-TLTo develop expertise and a high level of competence in the fields of terminology, terminotics, localisation, technical writing, and project management in translation and localisation, in order to be able to engage effectively in language service provision of this type. Specific learning outcomes on completion of teaching unit On completing this unit he student is able to: - Circlatily assess the quality and trustworthiness of online terminology databases; - Understand the key concepts of terminology anagement tool, identifying and resolving any problems; - Deal with the complexity of a new CRT tool and/or terminology management tool, identifying and resolving any problems; - Create, maintain and get the most out of a dedicated terminology management tool, identifying and resolving any problems; - Understand the differences between different formats of data exchange in translation and localisation, and use them appropriatel	Place of the course	Louvain-la-Neuve					
Mastery of the basics of SDL MultiTerm (particularly creating terminological databases and creating files) Main themes: Advantages of terminology management and of work with terminology management systems: Terminology management with standard tools (Word or Excel) and dedicated tools Overview of reline terminological databases. Overview of reline terminological data decopraphical databases useful to a future translator or terminologist or Advanced data exchange leatures of dedicated software (such as SDL MultiTerm) (converting and importing different types of files, creating filters, exporting terminological data) Presentation of different formats of data exchange encountered in the context of translation and localisation Aims: Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation: 2.7, 2.8 4.4 8.5 AA-FS-TL-To develop expertise and a high fevel of competence in the fields of terminology, terminotics, localisation, technical writing, and project management in translation and localisation, in order to be able to engage effectively in language service provision of this type. Specific learning outcomes on completion of teaching unit On completing this unit the student is able to: Critically assess the quality and substorthiness of online terminology adatabases; Understand the complexity of a new CAT tool and/or terminology management tool, identifying and resolving any problems; Create, maintain and get the most out of a decidated terminology management system, with longing able to import information from a great variety of formats; The contribution of the differences between different formats of data exchange in translation and localisation, and use them appropriately in a professional sisting. The contribution of the differences between different formats of data exchange in translation and terminology management on the programme(s) can be acce	Inline resources:						
- Terminology management with standard tools (Word or Excel) and dedicated tools - Criteria for evaluating a terminological disabases - Overview of online terminological and lexicographical disabases useful to a future translator or terminologist - Advanced data exchange features of dedicated software (such as SDL MultiTerm) (converting and importing different types of files, creating filters, exporting terminological data) Presentation of different formats of data exchange encountered in the context of translation and localisation Aims: Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation: 2.7, 2.8 4.4 8.5 AA-FS-TL-To develop expertise and a high level of competence in the fields of terminology, terminotics, localisation, technical writing, and project management in translation and localisation, in order to be able to engage effectively in language service provision of this type. Specific learning outcomes on completion of teaching unit On completing this unit the suddent is able to: - Critically assess the quality and trustworthiness of online terminology databases: - Understand the key concepts of terminology and determine their relevance in the context of different projects: - Deal with the complexity of a new CAT tool and/or terminology management tool, identifying and resolving any problems: - Create, maintain and get the most out of a dedicated terminology management tool, identifying and resolving any problems: - Understand the differences between different formats of data exchange in translation and localisation, and use them appropriately in a professional setting. The contribution of this schedul, put to the development and command of the skills and learning outcomes of the programme(s) reaching methods: Via each management of computer aided translation and terminology tools Knowledge of the theory Practical exercises on pc	Prerequisites :	Mastery of Windows Document Map					
This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation: 2.7, 2.8 4.4 8.5 AA-FS-TL.To develop expertise and a high level of competence in the fields of terminology, terminotics, localisation, technical writing, and project management in translation and localisation, in order to be able to engage effectively in language service provision of this type. Specific learning outcomes on completion of teaching unit On completing this unit the student is able to: - Critically assess the quality and trustworthiness of online terminology databases; - Understand the key concepts of terminology and determine their relevance in the context of different projects: - Deal with the complexity of a new CAT tool and/or terminology management system, while being able to import information from a great variety of formats; - Understand the differences between different formats of data exchange in translation and localisation, and use them appropriately in a professional setting. The contribution of this Teaching Unit to the development and command of the skills and learning outcomes of the programme(s) can be accessed at the end of this sheet, in the section entitled "Programmes/courses offering this Teaching Unit". Evaluation methods: Variety of the theory of the development and terminology tools - Knowledge of the theory - Terminology databases or the rise and theory questions) - Evaluation criteria: - Terminology dimension - Use and management of computer aided translation and terminology tools - Knowledge of the theory - Practical exercises on pc Content: Terminology database criteria and evaluation - Terminology database criteria and evaluation - Terminology database criteria and evaluation - Terminology database and the complexity of filters, advanced imports and exports). Practical exercises	Main themes :	Terminology management with standard tools (Word or Excel) and dedicated tools Criteria for evaluating a terminological database Overview of online terminological and lexicographical databases useful to a future translator or terminologist Advanced data exchange features of dedicated software (such as SDL MultiTerm) (converting and importing different types of files, creating filters, exporting terminological data)					
On completing this unit the student is able to:	Aims :	This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation: 2.7, 2.8 4.4 8.5 AA-FS-TL.To develop expertise and a high level of competence in the fields of terminology, terminotics, localisation, technical writing, and project management in translation and localisation, in order to be able to engage effectively in language service					
Evaluation criteria:		On completing this unit the student is able to: Critically assess the quality and trustworthiness of online terminology databases; Understand the key concepts of terminology and determine their relevance in the context of different projects; Deal with the complexity of a new CAT tool and/or terminology management tool, identifying and resolving any problems; Create, maintain and get the most out of a dedicated terminology management system, while being able to import information from a great variety of formats; Understand the differences between different formats of data exchange in translation and localisation, and use them appropriately in a professional setting. The contribution of this Teaching Unit to the development and command of the skills and learning outcomes of the programme(s)					
Practical exercises on pc Content: ' Terminology management: methods and tools ' Terminology database criteria and evaluation ' Terminology data exchange with MultiTerm (creation of filters, advanced imports and exports). ' Practical exercises Bibliography:	Evaluation methods :	Evaluation criteria : ' Terminology dimension ' Use and management of computer aided translation and terminology tools					
Terminology database criteria and evaluation Terminology data exchange with MultiTerm (creation of filters, advanced imports and exports). Practical exercises Bibliography:	Teaching methods :	-					
	Content :	' Terminology database criteria and evaluation ' Terminology data exchange with MultiTerm (creation of filters, advanced imports and exports).					
Other infos:	Bibliography :	y 					
<u> </u>	Other infos :						

Université Catholique de Louvain - COURSES DESCRIPTION FOR 2016-2017 - LTRAD2503

Faculty or entity in	LSTI
charge:	

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)						
Intitulé du programme	Sigle	Credits	Prerequis	Acquis d'apprentissage		
Master [120] in Translation	TRAD2M	5	-	Q.		